

# DATA SETS

The following sets of data are used in the exercises at the end of several chapters as an aid in acquiring different skills. Rather than repeat each set of data in each chapter, these Data Sets are attached as an appendix, and students are referred to the Data Sets by number in each particular question.

## DATA SET 1 — PALAUAN (Micronesia)

*hataj	→	?a᷑	'liver'
*lajav	→	jarəs	'sail'
*jalan	→	rajl	'road'
*apuj	→	ŋaw	'fire'
*mata	→	ma᷑	'eye'
*cinav	→	sils	'light'
*cucu	→	tut	'breast'
*bulan	→	bujl	'moon'
*batu	→	ba᷑	'stone'
*ikan	→	ŋikəl	'fish'
*hujan	→	?ull	'rain'
*larit	→	jan᷑ə᷑	'sky'
*buŋa	→	buŋ	'flower'
*pənu	→	wel	'turtle'
*dəŋəv	→	reŋəs	'hear'

## DATA SET 2 — NGANYAYWANA (New South Wales, Australia)

*ŋa:naj	→	anaŋa	'who'
*wi:gan	→	igana	'snow'
*ba:baja	→	abaŋa	'father'
*mi:gin	→	igina	'star'
*mi:l	→	ila	'eye'
*ga:bulga:n	→	abulgana	'shark'

*bargan	→	argana	'boomerang'
*winba	→	inba	'fire'
*burulunj	→	rulunja	'fly'
*wambupa	→	mbupna	'kangaroo'
*bagar	→	gara	'meat'
*ganaj	→	naja	'yam stick'
*dimin	→	mina	'nits'
*guruman	→	rumana	'boy'
*wigaj	→	gjaja	'food'
*gugaja	→	gwaja	'child'
*gubila	→	bwila	'possum'
*gjininma	→	nirma	'scratch'

DATA SET 3 — MBABARAM  
(North Queensland, Australia)

*wula	→	lo	'die'
*ŋali	→	li	'we'
*dawa	→	we	'mouth'
*guju	→	ju	'fish'
*guwa	→	wo	'west'
*d̪ana	→	ne	'stand'
*bamba	→	mba	'belly'
*ŋaba	→	bo	'bathe'
*wuna	→	no	'lie down'
*d̪iba	→	be	'liver'
*gumbi	→	mbi	'penis'
*naga	→	ga	'east'
*nulu	→	lu	'he'
*gunda	→	ndo	'cut up'

DATA SET 4 — YIMAS AND KARAWARI  
(East Sepik, Papua New Guinea)

		Yimas	Karawari
*sikir	→	tikit	sikir
*jakus	→	jakut	jakus
*samban	→	tamban	samban
*panmari	→	panmaŋ	panmari
*sisin	→	tirin	sisin
*nanij	→	naniŋ	janij
*sambajm	→	tambajm	sambajm
*nawkwan	→	nawkwan	jawkwan

*nam	→	nam	jam	'house'
*sambin	→	tambin	sambin	'tail'
*simun	→	timun	simun	'cane'
*pariapa	→	paʃapa	pariapa	'verandah'
*manbaw	→	manbaw	manbo	'death adder'
*tumbaw	→	tumbaw	tumbo	'crocodile'

**DATA SET 5 — LAKALAI**  
 (West New Britain, Papua New Guinea)

*kani	→	ali	'eat'
*ikan	→	ia	'fish'
*lima	→	lima	'hand'
*paʔa	→	vaha	'leg'
*ʔate	→	hate	'liver'
*kutu	→	utu	'lice'
*ʔunsan	→	hura	'rain'
*ʔanso	→	haro	'sun'
*lipon	→	livo	'tooth'
*danu	→	lalu	'water'
*tanji	→	tali	'cry'
*tapine	→	tavile	'woman'

**DATA SET 6 — SUENA AND ZIA**  
 (Morobe Province, Papua New Guinea)

(This data has been slightly regularised.)

Suena	Zia	
ni	ni	'bird'
jo	jo	'mercy'
wo	wo	'meat, fish'
pu	pu	'pig'
wa	wā	'boat'
su	su	'soup'
wi	wi	'penis'
mu	mū	'sap'
be	be	'mouth'
pigi	p̄igi	'lime'
me	mē	'shame'
ari	ari	'vagina'
goroba	gorobo	'cycad tree'
moka	moko	'inside'

wena	weno	'nose'
tuma	tumo	'back of neck'
duba	dubo	'throat'
jao	jao	'name'
ema	emo	'man'
me	me	'urine'

### DATA SET 7 — KORAFE, NOTU AND BINANDERE (Oro Province, Papua New Guinea)

Korafe	Notu	Binandere	
þoka	þo	do	'mercy'
þo'ka	þo	do	'inside'
ja'ka	ja	da	'betel nut'
jawo	jawo	dao	'name'
bijo	bijo	bido	'banana'
susu	susu-	tutu	'meaning'
to'ka	to	to	'hole'
-	tewo	teo	'bowl'
dubo	dubo	dubo	'throat'
dika	di	-	'tooth'

### DATA SET 8 — PAAMESE (Vanuatu)

North	South	
eim	aim	'house'
amai	amal	'reef'
a:i	a:l	'stinging tree'
oul	aul	'maggot'
out	aut	'place'
he	hel	'step'
mea	mela	'get up'
takul	takul	'sago'
hae	hale	'outside'
keil	kail	'they'
teilan	teilan	'sky'
tahe	tahel	'wave'
moul	maul	'alive'
mavul	mavul	'broken'
houlu	haulu	'many'
ateli	ateli	'basket'

**DATA SET 9 — MOTU**  
 (Central Province, Papua New Guinea)

*tama	→	tama	'father'
*tanji	→	tai	'cry'
*tari	→	tadi	'younger brother'
*vita	→	ita	'see'
*vate	→	ase	'liver'
*tina	→	sina	'mother'
*tiavu	→	siahу	'sweat'
*mate	→	mase	'die'
*yutu	→	utu	'louse'
*pune	→	pune	'bird'
*ðanji	→	lai	'wind'
*lenjı	→	rei	'long grass'
*bara	→	bada	'big'
*diba	→	diba	'right'
*geru	→	gedu	'nape of neck'
*garo	→	gado	'language'
*gʷada	→	gʷada	'spear'
*lata	→	rata	'milk'
*labia	→	rabia	'sago'
*maða	→	mala	'tongue'
*wabu	→	vabu	'widow'
*walo	→	varo	'vine'
*vui	→	hui	'hair'
*vavine	→	hahine	'woman'
*api	→	lahi	'fire'
*au	→	lau	'I'

**DATA SET 10 — SEPA, MANAM, KAIRIRU AND SERA**  
 (Coastal Sepik, Papua New Guinea)

Sepa	Manam	Kairiru	Sera	
tamota	tomoata	ramat	reisiouk	'man'
waine	aine	mwoin	tamein	'woman'
mata	mata	mata	tapuŋ	'eye'
giŋa	gaŋa	kwokala	suvətaŋ	'nose'
talŋo	kunji	teleŋa	tenerpiŋ	'ear'
lima	debu	kawi	ləvan	'arm, hand'
lulu	ruru	sus	tuit	'breast'
dala	dara	sinai	tenei	'blood'
ŋamali	amari	waran	rau	'sun'

kalewa	kalea	kaleo	bul	'moon'
wabubu	rodo	abwuj	puiŋ	'night'
ndanu	daŋ	rian	rain	'water'
makasi	makasi	nau	na	'sea'
pa:tu	patu	buŋ	ak	'stone'
ewa	ewa	luf	teiŋ	'fire'
kai	kai	kai	ai	'tree'
undu	udi	wur	bur	'banana'
keu	keu	wonau	biŋ	'dog'
manu	maŋ	mian	main	'bird'
mota	moata	vaniu	meni	'snake'
ika	ika	siasi	mwoiŋ	'fish'
ŋalambuti	laŋo	ləmwok	laŋ	'fly'
namu	naŋ	niam	nənei	'mosquito'
pela	pera	pial	nou	'house'
wawaraki	wauwau	bunbun	wuipul	'white'
mbotambo	zimzimi	silsir	neknek	'black'
ndisuaau	tumura	marir	marir	'cold'
kani	kaŋ	an	?ain	'eat'
sopu	mai	miai	ma	'come'
lako	lako	liak	pi	'go'
teke	teke	tai	pontenen	'one'
lua	rua	wulu	eltiŋ	'two'
toli	toli	tuol	eltiŋ pal	'three'
wati	wati	viat	eltiŋ eltiŋ	'four'
lima	lima	vələri	piŋgari?	'five'

## DATA SET 11 — BURDUNA (Western Australia)

*pampura	→	papura	'blind'
*ṭuluŋku	→	ṭuluŋku	'crane'
*ŋaṭa	→	ŋaja	'I'
*kawuŋka	→	kawuka	'egg'
*kaŋṭara	→	kaṭara	'root'
*papu	→	pawu	'father'
*ŋampu	→	ŋapu	'tree'
*waŋkan	→	waŋkan	'chest'
*kuṭara	→	kujara	'two'
*ṭuṭu	→	ṭuṭu	'narrow'
*mulajkaja	→	mulat̪kaja	'parrot type'
*ṭipa	→	ṭiwa	'dive'
*kumpu	→	kupu	'urine'
*puka	→	puwa	'bad'
*kuŋtal	→	kuṭal	'daughter'

*ŋaŋka	→	ŋaŋka	'beard'
*tuŋukaji	→	tuŋukaji	'honey'
*paṭapuṭu	→	pajawudu	'dangerous'
*mukul	→	mu:l	'aunt'
*jimiŋta	→	jimiŋta	'scratch'
*kanpar	→	katpar	'spider's web'
*puŋkuṭi	→	pukuđi	'kangaroo'
*paṭari	→	pajari	'fight'
*paṭa	→	paja	'drink'
*ŋunṭa	→	ŋuṭa	'lie'
*tuŋkaja	→	tuwařa	'hiding'
*puŋkun	→	puŋkun	'rotten'
*ṭa:paṭa	→	ṭa:waja	'wild plum'
*kakul	→	kawul	'testicles'
*parumpa	→	parupa	'wattle tree'
*piŋṭa	→	piŋṭa	'mud'
*wan̩ka	→	waka	'speak'
*minijŋta	→	miniŋta	'centipede'
*piŋkaṭi	→	piŋkaṭi	'dish'
*tiŋti	→	tiŋti	'clitoris'
*juŋkari	→	juwari	'stand'
*kankala	→	katkala	'wild potato'
*jakan	→	ja:n	'spouse'
*kuŋunu	→	kuŋunu	'word'
*tiŋtiŋti	→	tiŋtiŋti	'willy wagtail'
*maŋṭa	→	maŋṭa	'arm'
*mintulu	→	mitulu	'fingernail'
*mika	→	miwa	'back'
*pukura	→	pu:ra	'devil'
*waŋṭa	→	waŋṭa	'give'
*tuŋkuṭu	→	tu:qu	'smoke'
*maŋun	→	majun	'turtle'
*kukulala	→	ku:lala	'dove'

## DATA SET 12 — QUÉBEC FRENCH (Canada)

(Note that in these examples the symbol ȣ is used to represent a high, front unrounded glide.)

Standard French	Rural Québec French
kanadjë	kanadzjë
pəti	pətsi
baty	batsy
tṣe	tsqe
	'Canadian'
	'small'
	'beaten'
	'kill'

tyb	tsyb	'tube'
tip	tsip	'guy'
tigš	tsig	'tiger'
dix	dzir	'say'
krokodil	kröködzil	'crocodile'
dyš	dzyr	'strong'
šdjë	šdzjë	'Indian'
ködviš	ködzvir	'drive'
avægl	avæg	'blind'
pœpl	pœp	'people'
pœopl	pœp	'clean'
vinegš	vineg	'vinegar'
tabl	tab	'table'
filtš	filt	'filter'
kövëkš	kövëk	'convince'
pakt	pak	'pact'
ässäbl	ässäm	'together'
septäbš	septäm	'September'
žbš	žm	'shade'
žœgl	žœn	'jungle'
läg	läŋ	'tongue'
lädmë	länmë	'the next day'
paskë	paskë	'because'
mækkuædi	mækredzi	'Wednesday'
paxl	pal	'speak'
tšwa	twa	'three'